

# КЛУБІСА

ŠALTINIS

**Bielaruskaja Narodnaja Hazeta**

Vychodzić u aŭtorki i piatnicy.

№ 33 (742).

Canā 10 ct.

VILNIA, 26.IV.1940 h.

Hod vydannia XXII

Padpiska na hod — 5 litaŭ, na paŭhoda — 3 lity.  
Zahranicu — ūdvaja daražej.

Abvieski: za 1 mm u tekście 40 ct, za tekstam 30 ct.

Adresas red.-adm.: Vilnius, Pylimo g-vė 1—2,  
tel. 28-32

Adres red. i admin.: Vilnia, Zavalnaja vul. 1—2.  
Redakcyja i administracyja adčyniena 10—14 hadz.  
Redaktor pryjmaje 15—16 hadz.

## Хрыстос Ускрос!..

Цёмная палестынская ноч.  
Усё ў прыродзе спавіта  
глыбокім сном. На ўсім  
заслона ночнай таёмнай  
цішыні і супакою.

Здалёк бялеюць зубча-  
тыя сьцены Ерусаліму.  
Сьпіць старадаўны горад.  
Спакойна спачываюць у  
ім першасьвяшчэньнікі Із-  
раіля і сябры сынэдрыёну.

Галгофа пустая. Толькі  
ўчарашнія тры крыжы,  
быццам чорныя зданьні,  
высяцца на ёй. Сэрца за-  
мірае пры ўзглядзе на гэ-  
ныя страшэнныя прылады  
людзкой ненавісьці, жорст-  
касьці і зьверства.

Збліжаецца поўнач... У  
садзе Язэпа Арымафейска-  
га каля запячатанае пях-  
чэры рухаюцца нейкія це-  
ні. Гэта варта, прыстаўле-  
ная да гробу, у якім па-  
хаваны Ісус з Назарэту.

Цішыня... цемра. Рап-  
тоўна... што гэта такое?

Жаўнеры нейкаю няве-  
дамаю сілаю адкінены ад  
гробу, які яны старажылі,  
у сільным перапалоху па-  
падалі на зямлю.

І... Ён, у пятніцу асуджа-  
ны на сьмерць, перанёс-  
шы страшныя мучэньні,  
памёршы на крыжы, Ён —  
гэны Ісус з Назарэту —  
Ускрос!

Сьветлы, поўны любові  
і прабацьчынны твар Хры-  
ста зьвернены да Еруса-  
ліму. Замест дакораў і пра-  
клёнаў раскрыжаваўшым  
Яго ворагам, Ён, сваімі  
папрабаванымі гваздамі  
рукамі, пасылае ім бага-  
слаўленьне.

Хрыстос Ускрос! Ёсць ад-  
жыло. Мінае цемра ночы  
і загараецца зара новага  
дня. Усё кліча да жыцьця,  
да радасьці, да шчасьця.

Хрыстос Ускрос і жыць-  
цё запанавала над сьмер-  
цю. Усё напоўнілася сьвят-  
лом: неба і зямля.

Хрыстос Ускрос і пекла  
разбурана; сіла любові і  
праўды перамагла сілы  
цёмныя, сілы ілжы і злобы.

Хай сяньня яшчэ льец-  
ца кроў людзкая, хай па-  
куль яшчэ пануе подласьць  
і „культурная“ зьдзічэ-  
ласьць людзей, хай Праў-  
да прыгнечана, замучана,  
нават пахавана, прыцісь-  
нена цяжкім каменем, —  
але Яна падыймецца, ра-

зарве ўсе ланцугі і, пры-  
гожая, сьветлая, зьявіцца  
сьвету.

Хрыстос Ускрос і кліча  
ўсіх нас ад сьмерці да  
жыцьця, ад зямлі да неба.  
Вышэй падыймаецца душа,  
забываецца злыбда жыць-  
ця, становіцца ясна, што  
жыцьцё ёсць шляхам да  
неба, да дабра, да сьвятас-  
ці, і на гэны шлях нам  
дадзены новыя сілы.

УСІМ ПРАВАСЛАЎНЫМ БЕЛАРУСАМ ПАСЫЛАЕ  
НАЙЛЕПШЫЯ ПАЖАДАНЬНІ ВЯСЭЛЫХ  
ВЯЛІКАДНЫХ СЬВЯТАЎ

Рэдакцыя і Адміністрацыя „КРЫНІЦЫ“

### Hien. Vitkauskas — Kamandzieram litoŭskaj armii Adychod hien. Raštikisa

22 h. m. Prezydent Respubli-  
ki prychilna adnioŭsia da proś-  
by hien. Raštikisa i zvolniŭ jaho  
ad abaviazkaŭ Kamandziera ar-  
mii. Adnačasna Prezydent Res-  
publiki naznačyŭ Kamandzieram  
armii hien. Vitkauskasa.

Hien. bryhady Raštikis pryka-  
zam Prezydenta Respubliki na-  
značany hienerałam dyvizii i

pieraniesieny ŭ rezervu.

U suviasi z naznačeńniem b.  
kamandziera vilenskaj hrupy  
hien. Vitkauskasa na stanovišča  
hałoŭnaha Kamandziera, kaman-  
dzieram Vilenskaj hrupy nazna-  
čany b. premjer hien. Černius,  
katory ŭžo dahetul časova spaŭ-  
niaŭ hetyja abaviazki.

### Haspadarstvienny biudžet Litvy

U Sojmie adbyvajecca razhlad  
i dyskusija nad haspadarstvien-  
nym biudžetam Litvy. Sioletni  
biudžet joŭ na 78 miljonaŭ li-  
taŭ, bolšy ad biudžetu za miŭ-  
ty hod. Zvyčajnyja dachody ŭ

biudžecie na 1940 h. abličany  
na 377 miljonaŭ litaŭ, a dachod-  
y nadzvyčajnyja na 55 mil. li-  
taŭ. Raschody zvyčajnyja —  
345 mil. litaŭ, a raschody nad-  
zvyčajnyja — 87 mil. litaŭ.

### BIEŁARUSKI CENTR U LIĆVIE

na Pravastaŭny Vialikdzień u niadzielu 28 krasavika  
arhanizuje ŭ zali III Dziaržaŭnaj  
Himnazii Daminikanskaja vul. 3-5 **VIEČAR**

U PRAHRAMIE:

1. Referat mgr. M. PIACIŬKIEVIČA na temu:  
„Biełaruskija vialikadnyja zvyčai“.

2. Pakaz na scenie abraza d-ra J. MALECKAHA:  
„Biełaruskija vałačobniki“.

3. Kancert na skrypcy—vykanaje praf. JEGIER.

Pačatak a hadz. 19 z palavinaj.

Canā biletaŭ ad 25 ct. da 1 lita.

Dla zarejestravanych u Bielaruskaj Hrupie Litouskaha Čyrvonaha Kry-  
ža Bielaruski Centr praznačaje 200 biletaŭ, jakija možna dostać u Kiruŭnic-  
tvie Hrupy (Zavalnaja 1—2) ŭ hadzinach uradavańnia.

Хрыстос Ускрос і вось  
мы „утру глыбаку“ прыно-  
сім Яму нашыя радасныя  
песьні. Сэрцы людзей зьлі-  
ваюцца ў адным прыго-  
жым парыве і ўсе, як бра-  
ты, гатовыя абняць адзін  
другога і ўсё ўсім пра-  
бачыць.

Хрыстос Ускрос! Хай  
ускрэснуць і зьдзейсьня-  
цца ў гэту гістарычную хві-  
ліну надзеі і жаданьні на-  
шага Народу!

Чыё сэрца ня б'ецца ад  
радасьці пры словах: Хры-  
стос Ускрос? Для каго з  
нас не салодкія песьні  
ўскрасеньня Хрыста? Гэ-  
нае радасьці ня могуць за-  
глушыць у нас ні шыпень-  
не матораў розных вай-  
сковых машынаў, ні гар-  
матнія гукі сучаснай людз-  
кой бойні.

— Увойдзем-жа ўсе ў ра-  
дасьць Госпада нашага.  
Хай сяньня радуецца ўсе  
разам. Хай ніхто ня пла-  
ча дзеля грахоў, бо праба-  
чэньне атрымана з Гробу.

Ускросшы Спас сьвету,  
са сваім Крыжам, — сім-  
валам любові, літасьці,  
цяргеньня і самаахвяр-  
насьці — ашчасьлівіў нас  
тым, што навучыў нас ад-  
чуваць і разумець, што  
сапраўднае шчасьце ня ў  
злобе і гвалце, а ў любо-  
ві і згодзе, і сапраўдны  
сэнс жыцьця не ў прывя-  
заннасьці да цела і зям-  
нога дабрабыту, а ў вялі-  
кім служэньні Любоўі, Даб-  
ру і Праўдзе.

Забудзьма-ж ад сяньня  
ўсё нячыстае, злое, пра-  
цягнема адны другім рукі,  
абнімема адны другіх і з  
радасным парывам узва-  
рушанага сэрца, з душою,  
поўнаю чыстае, сьвятое  
любоўі, скажам: Хрыстос  
Ускрос! Сапраўды Ускрос!

Сьвяшч. А. Коўш



## КНИГАПІС

## ЗЬБІРАНЬНЕ БЕЛАРУСКАЕ НАРОДНАЕ ТВОРЧАСЬЦІ Ў ЛАТВІІ

Зьбіраньне і публікаваньне беларускае народнае творчасьці ў Латвіі пачалося на пачатку 1923 году. Ініцыятарамі гэтае справы былі: тагачасны дырэктар Люцынскае беларускае гімназіі Т-ва „Бацькаўшчына“, грам. Кастанты Езавітаў і вучыцель тэй-жа гімназіі — гр. Сяргей Казэка. Абодва яны заахвоцілі да гэтае працы вучняў памянёнае гімназіі, правільна ўглядаючыся на зьбіраньне вуснае творчасьці роднага народу ня толькі як на вялікага значэньня навуковую мэту, але і як на надзвычайна добры выхаваўчы спосаб даць сьвядомейшым адзінкам з школьнае моладзі магчымасьць запраўднай дзейнай працы выявіць сваю сьвядомасьць і імкненьне працаваць на карысьць свайму народу.

На некалькіх лекцыях славазнаўства, якога навучаў у гімназіі грам. К. Езавітаў, а таксама і на лекцыях гісторыі беларускае літаратуры, якой навучаў грам. С. Казэка, вучням было высветлена навуковае значэньне зьбіраньня фольклёрных матэрыялаў і каратка абмалёвана праца выдатнейшых беларускіх этнографіў, прычым зазначана было, што ў надрукаваных да 1923 году зборнічках Чачота, Бязсонава, Насовіча, Раманава, Шэйна, Нікіфароўскага, Федароўскага ды іншых фольклёрыстаў — няма матэрыялаў аб народнай творчасьці Латвійскіх беларусаў, і што запойніць гэты прабел прыпадае на абавязак сьвядомае беларускае моладзі.

Вучнёўская моладзь горача адгукнулася на гэты заклік і ўжо падчас першых чарговых, Вялікодных, канікулаў зрабіла першыя запісы, якія адразу-ж

і пачалі друкавацца ў вучнёўскім часопісе гэтае гімназіі „Ластаўка“. Першы № „Ластаўкі“ вышаў 1 траўня 1923 году. У ім была зьмешчана адозва да моладзі з просьбаю запісываць беларускія народныя творы і зьмешчаны былі першыя запісы песняў і апавяданьняў: Якуба Воркуля, Валентыны Казлоўскай, Яна Кудраўцава і Пётры Масальскага. Сьледам за моладзьдзю вучнёўскай прыступіла да запісаў і маладое беларускае вучыцельства вясковых бел. школ.

У 1925 годзе Люцынская беларуская гімназія была зачынена, а вучні з яе перайшлі ў Дзьвінскую беларускую гімназію, дырэктарам якой быў прызначаны, заместа звольненага І. Краскоўскага, грам. Сяргей Сахараў. Выдаваньне „Ластаўкі“ спынілася, але затое ў Дзьвінскай гімназіі распачалося выдаваньне новага вучнёўскага часопісу — „Школьная Праца“, у якой традыцыя зьбіраньня і друкаваньня бе-

ларускае народнае творчасьці была падхоплена і прадоўжана аж да 1930 году.

Значную дапамогу ў гэтай справе аказалі і беларускія газэты і часопісы, асабліва „Голас Беларуса“ (1925—1929) і „Беларуская Школа ў Латвіі“ (1926—1933), якія друкавалі інструкцыі і заклікі, а таксама зьмяшчалі некаторыя запісы.

Пасьля зачынення Дзьвінскае беларускае гімназіі і званьня грам. С. Сахарава на пэнсію, ён прывёў сабраныя запісы ў парадак, зрабіў рад запісаў сам у розных мясцовасьцях, і ў выніку гэтае працы цяпер зьявіўся 1-шы выпуск ягонае кнігі: „*Народная творчасьць Латгальскіх і Ілукстэнскіх беларусаў. Выпуск 1. Рыга, 1940.*“

Кніга мае 164 бачыны, на якіх зьмешчаны 414 беларускіх народных песняў, сабраных 53 асобамі, сьпіс якіх выдрукаваны пры канцы кнігі. Песні запісаны ў Дзьвінскім (175), Люцынскім (156), Рэжыцкім

(20) і Ілукштанскім (61) паветах ды ў Рызе (2).

Запісы зроблены ад 99 асобаў, з якіх у Дзьвіншчыне жылі 43 асобы, у Люцыншчыне 40, у Рэжыччыне 5, у Ілукштаншчыне 9 і ў Рызе 2.

Найбольш запісаў зрабіў сам С. Сахараў: з агульнага ліку 414 надрукаваных у 1-ым выпуску песняў, ягоных запісаў налічваецца аж 151.

Да кнігі далучаны ноты для 14 народных песняў, а таксама альфабэтны сьпіс песняў, які дужа палягчае арыентацыю ў іх дасьледчыкам. Зьмешчаны ў кнізе 4 фатаграфіі сялянскіх плявачак, ад якіх былі зроблены запісы і 3 фатаграфіі з малюнкаў мастака П. Мірановіча, тэмаю якіх узяты былі і краявіды беларускае вёскі ў Індраўскай (былой Прыдруйскай) воласьці ў сучаснай Дзьвіншчыне.

Першы выпуск складаецца з 4-х частак. У першай частцы зьмешчаны песні гэтак званнага „Гадавога кола“: калядныя песні, валачобныя, карагодныя, вясняныя, купальскія, жніўныя, ярыныя, талочныя, лянныя і восеньскія. У другой частцы зьмешчаны песні, якія ахопліваюць галаўнейшыя моманты чалавецкага жыцьця: хрэсьбіныя песні, калыханкі, забавляўныя, дзіцячыя, вясельныя, хаўтурныя галазеньні і памінальныя нябожчыкаў жабракі. У трэцюю частку ўвайшлі бытавыя песні: доля жанчыны, доля мужчыны, ваяцкія песні, песні да скокаў і жартаўлівыя песні. Чацьвертую частку кнігі складаюць дадаткі і паказьнікі: мэлёдыі да песенных тэкстаў, альфабэтны сьпіс песняў, паказьнік мейсцовасьцяў і асоб, ад якіх зроблены запісы, сьпіс асоб, запісы якіх зьмешчаны ў 1-ым вы-

## VALSTYBĖS DRAUDIMO ĮSTAIGA

(DZIARŽAŲNAJĖ BIURO STRACHOŲKI)

Kaunas, Mickevičiaus g. 5, telef. 24352 i 24353.

## Inspektarat u Vilni

prie Jahajlauskaj vul. Nr. 14. telef. 108

Na vyhadnych varunkach strachuje:

ad ahnia  
na vypadak šmierci, dažyćcia,  
ad pamoru žyvoha inventara,  
šyby ad ražbićcia. —

Abiašpiečany biare ūdziet u padziele čystaha dachodu. Ab varunkach abiašpiečėnnia možna daviedacca ū Inspektaracie i miascovych ahientaŭ.

## Ul. Kazloŭščyk

## „BIEŁARUSKIJA WAŁAČOBNIKI“

Siarod biełarusau paŭyrany jość zwyčaj chadzić padčas wialikadnych świat z pieśniaju i wyrażać haspadarom, haspadyniam, ichnim dziełkam najlepšyja wialikadnyja paŭadañni. Z pieśniaju cho-dzić pieraważna moładź — „wałaćobniki“. Siarod biełaruskich narodnych pieśniaŭ, wałaćobnickija pieśni stanowiąc bahaty addzieł. Zwyčaj wałaćobnikaŭ, pawodle znaŭcaŭ, jość aryhinalnaj i pryhożaj asablivaściu biełaruskaha narodu. Ad jaho hety zwyčaj pieraniali inšyja narody.

Sioleta na katalicki Wialikdzień Vilenski Radyjofon pieradawaŭ biełaruskiju sloŭna-muzyčnuju inscenizawanuju aŭdyciju „Biełaruskija wałaćobniki“, jakuju napisaŭ dr. Jazep Malecki. Brali ūčasć ū aŭdycy: hrupa aktoraŭ Biełaruskaha Centru i Miašany Chor hetaha-ż Centru. Aŭdycija prajšla wielmi ūdačna. Hetyja samyja „Biełaruskija wałaćobniki“ buduć pakazaŭny na scenie ū Vilni na Wialikdzień prawasłaŭny (28 krasawika).

Adnačasna paet Kazloŭščyk napisaŭ aŭdyciju druhuju. Z pryčyny niastačy miesca ū hazyce nia možam našych čytačoaŭ abznajomić z joj, jak celaściu. Dzieła hetaha, z nahody prawasłaŭnaha Wialikadnia, padajom tut tolki semyja teksty paŭadañniaŭ.

## Paŭadañni wykazvajucca nastupnym paradakm:

## I Prezydentu Respubliki:

Panie Haspadaru Litvy — Staronki,  
Da Ciabie chaj dojdzie naš hołas zvonki.  
My karystajem z hetaj nahody  
Skłaść paŭadañni Tabie j narodu,  
Jakomu słaŭna haspadaruješ;  
Ščasćcie i zходу jamu buduješ:  
Pali ūradžajem kab krasawali,  
Nivy kalošsiem kab chwalawali,  
Pradziedaŭ sławaj — šumieli lasy;  
Kab zažwinieli Litvy hałas  
Na świet daloki mocna i słaŭna  
Tak, jak bywała za časaŭ daŭnych.  
Kab usio heta ū krai zbyłosia  
Budziem prasici pieśniaj Chrystos:  
Sławu Chrystovu my zahałosim  
I wałaćobnaha sabie paprosim.

## II Staršyni Rady Ministraŭ:

Panu Premjeru šlom paŭadañni  
Šwiatočnyja winšawañni:  
Pasłuchaj, što my ministraŭ prosim,  
Što ū paŭadañniach im zahałosim.  
A ciapier družna budziem špiavaci  
Sławu Chrystovu ū świet pasyłaćci.

## III Ministru Wajskowych Spraŭ:

Panie Ministru, paŭadañni Vam składajem,  
Pieśniu družna zašpiavajem:  
Usie razam zahałosim  
Usie družna my paprosim:  
Dobra miežy achraniaci,  
Z kraju vorahaŭ haniaci;  
A žaŭnieraŭ tak wučyci,  
Kab kraj ūwies moh wolna žyci;  
Na žaŭnierskuju advahu  
Kab ūwies świet žwiarnuŭ uvahu.  
Sławu Chrysta my hałosim  
Wałaćobnaha paprosim.  
Nu dyk, braćcia, zašpiavajma,  
Chrystu sławu addavajma.

## IV Ministru Nutranych Spraŭ:

Panie Ministru,  
Paŭadañni Vam składajem.  
Pieśniu družnuju špiavajem.  
Za Wašaha kirawañnia,  
Kab nia bylo anizwañnia  
Ašukancaŭ, ni zladziejaŭ  
Ni prastupnych rozných dziejaŭ;  
Kab było ū krai spakojna,  
Kab daryŭ swabodaj hojna,  
Da litoŭskaje staronki  
Kab lacieli ūsie ū dahonki;  
Nia było ū krai kab zwadki,  
Šiudy kab byli paradki.



пуску кнігі і заўважаныя памылкі друку.

Латвійскі Культурны Фонд падтрымаў выданне кнігі, прызначыўшы С. Сахараву прэмію ў суме 700 лагаў, а Беларускае Таварыства ў Латвіі праз сваіх сяброў, гр. гр. К. Езавітава і Г. Нікіфароўскую, дапамаглі выданню кнігі рэдагаваннем яе і тэхнічным аформленьем.

Кніга зьяўляецца дужа каштоўным і сваячасовым укладам у беларускую навукова-фольклёрную літаратуру і дасяць магчымасьць беларускаму грамадзянству і навуковым працаўніком пазнаёміцца з творчасцю беларускае меншасці ў Латвіі. Дасяць яна магчымасьць і высветліць пашырэнне песенных сюжэтаў беларускіх і асаблівасці беларускае мовы на мяжы з латгальскімі ўплывамі.

Можна толькі пашкадаваць, што нястача грашовых сродкаў не дазволіла выдрукаваць ня толькі шматлікіх варыянты, але і многія із сабраных арыгінальных запісаў. З агульнага ліку 1668 запісаў, якія меліся ў С. Сахаравы падрукамі, як ён аб гэтым піша ў прадмове да кнігі, у друк трапіла толькі 414 запісаў г. ё. толькі адна чверць сабранага матэрыялу.

Гэты-ж недахоп сродкаў быў, відаць, і прычынаю таго, што кніга выдрукавана дужа старым зношаным шрыфтам у нейкай вельмі неахайнай друкарні.

Тым ня менш, у нашых сучасных варунках, мы можам толькі вітаць латвійскіх беларусаў з выходам гэтае кнігі і ад усяго сэрца пажадаць ім, каб увосені яны атрымалі магчымасьць выпусціць 2-гі выпуск гэтае-ж кнігі, у якім, як паведамляе С. Сахараў, будзе выдрукаваны: 1) Апава-

## — BIEŁARUSKAJA CHRONIKA —

**Pasiedžańnie ūradu i Rev. Komisii Biełaruskaha Centru.** У нядзелі 21 красавіка сіюлета ў Вілі адбылося супольнае паседжаńnie Centralnaha ūradu i Revizyjnaj Komisii Biełaruskaha Centru ў Лічвіе. На паседжаńni hetym, pašla spravazdačy staršyni Ks. Ad. Stankieviča z dziejańsці Centru za apošni čas, abhavarvalisia: plan pracy na najbližejšuju budučyniu ў halinie kulturnaj, aśvietnaj, carkoŭnaj i kaścielnaj; sprava Biełaruskaha Nacyjanalnaha Fondu, a tak-ža ceły čarod biahučych i aktualnych arhanizacyjnych spravaŭ. Adznačyć treba, što na pasiedžańni hetym vybrana Katolickaja Sekcyja pry Biel. Centry, na čale jakoje staŭ ks. Ad. Stankievič.

**Arhanizujecca biełaruski arkiestr.** Hram. M. Dzieškin, kolišni vučyciel muzyki ў Biełaruskaj Himnazii, pry Biełaruskim Centry ў Vilni prystupiŭ da arhanizacyi biełaruskaha arkiestru narodnych instrumentaŭ. Arhanizujecca adrazu džviehrupy: I-šaja hrupa ūmiejučych užo hrač z notaŭ, katoraja zaraz-ža budzie pryhataŭlacc da vystupleńniaŭ i II-haja hrupa — achvotnikaŭ navučycca hrač u arkiestry. Hetaja hrupa pačnieć svaju pracu ad lekcyjaŭ muzyki. Ūsich muzykantaŭ i ūsich achvotnikaŭ navučycca hrač zakli-

даныні, 2) Казкі, 3) Загадкі і 4) Прыказкі.

Дужа начасе было-б і нашым беларускім арганізацыям у Вілі прыступіць да зьбірання беларускае народнае творчасці на абшарах сучаснае Літоўскае Рэспублікі, каб мець магчымасьць выпусціць падобнае-ж выданне. Фольклёр беларускае меншасці ў Лічвіе таксама мапа яшчэ даследаваны.

Гісторык

кажам nieadkladna zapisacca ў biełaruski arkiestr narodnych instrumentaŭ, u sakrataracie Biel. Centru—Vilnia, Zavalnaja vul. 1, ad hadz. 10 da 13.

**Biełaruskaja radyjopieradača** 29 красавіка сіюлета ў міжчасіе ad hadziny 19 min. 15 da 19,30 u Vilenskim Radyjofonie adbudziecca biełaruskaja radyjopieradača ў vykananiі Miašanaha Choru Biełaruskaha Centru pad kiraŭnictvam hram. P. Rodzieviča.

### Z Savieckaj Biełarusi

**Štučnaje voziera ў Miensku.** My ўžo padavali, što ūrad Biełaruskaj SSR raspačaŭ u Miensku budavańnie damby i šluzaŭ, kab stvaryć u stalicy Biełarusi štučnaje voziera dla ūpryhožańnia horaду i dla patrebaŭ fizikulturnikaŭ. Z pryčyny hetaha voziera na 6-jesii Viarchoŭnaha Savietu SSSR kamissar finansaŭ SSSR Zvieraŭ mocna napadaŭ na ūrad Biełarusi, vinavaciačy jaho ў tym, što voziera hetaje budzie kaštavać nadzvychajna doraha, aŭ 8.000.000 rubloŭ, (na domie budzie ūstanoulena taksama i nievialikaja elektrostancyja, jakaja budzie ruchacca siłaju vady) i što pracu hetuju ūrad BSSR raspačaŭ biez papiaredniaje zhody Narkomfinu ūsiaho SSSR. Kamissar Zvieraŭ damahajecca ad uradu SSSR, kab jon admianiŭ inicyjatyŭnaje pačynańnie ūradu BSSR tolki tamu, što toj „nia spytaŭ dazvołu“, i nia ličycca z tym, što žycharstva i fizikulturniki Miensku, kab tolki atrymać chutčej heta voziera, zhadzilisia pracavać na ziemlanych rabotach biezhrašova ў časy svajho adpačynku. Duža cikava budzie prasačyć — jak i čym hetaja sprava z vozieram zakončycca.

### Biełarusy ў Łatvii

**Biełaruskaja nabaženstvy ў Ryzie.** 14-ha i 17-ha krasavika ў Ryzie ў pravasłaŭnaj Michała Archanhieła carkvie na Łathalskim (byłym Maskoŭskim) pradmiešci adbylisia nabaženstvy dla pravasłaŭnych biełarusaŭ horaду Ryhi. Nabaženstvy i propavieđ u biełaruskaj movie adpraviŭ šviaščeńnik-biełarus, ajc. Michał Kraŭčanka.

Pašla nabaženstva 14.IV S. Sacharaŭ miešsia adčytać dakład na temu — „Ab pravasłaŭi ў Łatvii“, ale dziela poznaha času pieranios hetu dakład na čarhovy raz.

**Biełaruski prychoд u Ryzie.** Inicyjatyŭny hurtok pravasłaŭnych biełarusaŭ u Ryzie pačaŭ padrychtoŭčuju pracu da zakładzinaŭ u Ryzie biełaruskaha pravasłaŭnaha prychoда. Žadajučych uvajści ў biełaruski prychoд rehistruje starasta carkvy Michała Archanhieła, jon-ža kiraŭnik Biełaruskaje školy na Łathalskim pradmiešci i hr. Šcia-pan Sičko. Biełaruskaje nabaženstva, što adbylosia ў minuluju niadzielu ў hetaj-ža carkvie, žaŭlajecca pieršym nabaženstvam i a. Michał Kraŭčanka maje na mecie adpravić čarod hetkich nabaženstvaŭ jašče da taho, jak prychoд budzie formalna začvierdžany.

**Ahulny schod Biełaruskaha Tavarystva.** Tavarystva biełarusaŭ ў Łatvii 21 krasavika ładziła dakład ahranoma Kazimiera Miažeckaha na temu — „Značėńnie sielskaje haspadarki ў dziaržaŭnym žyćci.“

Pašla dakładu adbyšsia ahulny schod siabroŭ Tavarystva dziela razhladu biahučych pytańniaŭ.

### špiašajciesia

skarystač z lhotnaje padpiski na „KRYNICU“ da 1-ha maja.

Za ūsio heta Chrysta prosim,  
Piešniu j češć jamu hałosim:  
Vałačobnaha my prosim.

#### V Ministru Ziemirolabstva:

Panie Ministru,  
Pažadani Vam składajem  
Piešniu družna zašpiavajem.  
My ad serca Vam žadajem  
Dobra plonam kiravaci,  
Ū budučyniu zahladaci,  
Ūsich hramadzian ūzbahačaci.  
Ralla pryplod kab davała  
I kalošiem chvalavała,  
Kab sadočki jadranieli,  
Sadovinaj zažvinieli,  
Kab usio jšło svaim chodam,  
Kab kraj ūvieš plyŭ vinom, miodam.  
Piešniaj heta zahałosim,  
Vałačobnaha paprosim.

#### VI Ministru Aśviety i Vieřavyznańnia:

Panie Ministru,  
Pažadani Vam składajem,  
Piešniu družna zašpiavajem.  
Pažadani u nas heta:  
Ciemru kab zmahła prašvieta;  
Chaj kraj uvieš švialom haryč,  
Navukaj ūsich jon abdaryč,  
Kab nia bylo niapišmiennych,  
Ani ludziej viechažmiennych;

Miž maładych i starejšych,  
Kab nia bylo ўžo „tutejšych“,  
Kab koždy znaŭ, chto jon hetki,  
Kab moh čytać ūsie hazetki.  
Pra ūsio heta Chrysta prosim,  
Piešniu družnuju hałosim,  
Vałačobnaha my prosim.

#### VII Ministru Spraviadliwašci:

Panie Ministru,  
Pažadani Vam składajem,  
Piešniu družnuju špiavajem,  
Ūsie družna tut hałosim,  
Vałačobnaha my prosim.  
Ūsiaho dobraha žadajem,  
Pažadani Vam składajem:  
Chaj prava ūvieš kraj zdabudzie,  
Chaj nidzie many nia budzie,  
Chaj prava tut zapanuje,  
Chaj prava koždy šanuje.  
Pra heta ūsio Chrysta prosim  
Piešniu družnuju hałosim,  
Vałačobnaha my prosim.

#### VIII Vicestaršyni Rady Ministraŭ i Paŭnamocniku Ūradu ў Vilni:

Panie Ministru,  
Pažadani Vam składajem  
Piešniu družnuju hałosim  
Vałačobnaha my prosim.  
Pryjmi serca pažadani,

šviatočnyja vinšavańni:  
Dziakuj Tabie za Majstasy,  
Za ūsie charčy i zapasy,  
Za dobreje kiravańnie —  
Ūsich sercaŭ chvalavańnie  
Iz padmiejskaj kožnaj chaty  
Budzie chaj Tabie zaplataj.  
A my Chrystu češć hałosim,  
Vałačobnaha my prosim.

#### IX Burmistru m. Vilni

Panie Burmistru,  
Pažadani Vam składajem,  
Piešniu družnuju špiavajem,  
Ūsie družna zahałosim,  
Vałačobnaha paprosim.  
Haspadaruj ū našaj Vilni,  
Chaj pracujuć usie pilna  
Na palach i na adlohach  
I na vulicach, darohach  
Niachaj Vilniu ūpryhažajuć  
I bahaćcie zhamadžajuć,  
Biezrabocica chaj žhinie,  
Chaj slyvie paradkam Vilnia.  
Da ūsiaho ū nas šmat achvoty,  
Tolki Ty nam daj raboty.  
My pra heta Ciabie prosim,  
Vialikodni špiei hałosim,  
Vałačobnaha my prosim.



